

王季莹 / 译注

诗经楚辞

三余选读

关关雎鸠，在河之洲。

窈窕淑女，君子好逑。

参差荇菜，左右流之。

窈窕淑女，寤寐求之。

求之不得，寤寐思服。

悠哉悠哉，辗转反侧。

参差荇菜，左右采之。

窈窕淑女，琴瑟友之。

参差荇菜，左右芼之。

窈窕淑女，钟鼓乐之。



SHIJING CHUCI SANYU

XUANDU



四川大学出版社

诗经楚辞

三余选读

SHIJING CHUCI SANYU
XUANDU

王季萱 / 译注



四川大学出版社

责任编辑:高庆梅
责任校对:陈月霖
封面设计:墨创文化
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

诗经楚辞三余选读 / 王季萱译注. —成都: 四川大学出版社, 2015. 11
ISBN 978-7-5614-9142-3

I. ①诗… II. ①王… III. ①古体诗—诗集—中国—春秋时代②《诗经》—译文③《诗经》—注释④古典诗歌—诗集—中国—战国时代⑤楚辞—译文⑥楚辞—注释
IV. ①I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 276715 号

书名 诗经楚辞三余选读

译 注	王季萱
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-9142-3
印 刷	郫县犀浦印刷厂
成品尺寸	185 mm×260 mm
印 张	12
字 数	266 千字
版 次	2015 年 12 月第 1 版
印 次	2015 年 12 月第 1 次印刷
定 价	36.00 元

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。

电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:<http://www.scup.cn>

版权所有◆侵权必究

说 明

本书是笔者做的《唐诗三余选读五百首》和《宋诗宋词三余选读四百首》的姊妹篇，是一本普及型综合性的《诗经》和《楚辞》的选编注译本，可供有这方面阅读兴趣的广大古典文学爱好者选用。

书名中“三余”一词的含义，在前两书的前言中都有说明，这里把《宋诗宋词三余选读四百首》说明中的一段文字抄录如下：

三国时代曹魏有一个名叫董遇的学者官员，是治《老子》《左传》的专家，“人有从学者，遇不肯教，而云‘必当先读百遍’，言‘读书百遍而义自见’。从学者云：‘苦渴无日。’遇言当以‘三余’。或问‘三余’之意，遇言：‘冬者岁之余，夜者日之余，阴雨者时之余也。’”（见《三国志·魏志·王肃传》裴注引《魏略》）

董遇的那个“三余”，是古代人的生活规律和习俗的反映，现代人的生活中不一定还存在那些“余”。但我们可以肯定，总的来说，今天和明天的中国人的一生中，可用于知识性阅读的“余暇”，跟物质生活条件一样，绝对比昨天的人富裕。本书书名中的“三余”，与“董三余”不同，是指：读书年代的课余，工作年代的业余，退休年代的余年一余热。这是笔者的个人生活经验，也是笔者随书赠送读者的一份小礼品。

本书从《诗经》的国风中选出七十五篇，从小雅中选出十四篇，从大雅中选出一篇，从朱熹的《楚辞集注》所收屈原、宋玉、贾谊的辞赋作品中选出二十二篇（其中有些是选段），进行注释和白话翻译，是一个中偏小型的选本，可以满足有中学及以上语文程度的普通“三余”古典文学爱好者的阅读需求。

本书的编选注释原则和体例，与前面提到的那两本《三余选读》基本相同，聪明的读者略作翻阅自可了然，这里就不重复赘述了。读者如欲具体了解，可查阅那两本书的前言部分。

本书所选诗经和楚辞的原文，基本依据朱熹的《诗集传》和《楚辞集注》，有个别校改。对原作品的注释解说，在前辈成果的基础上，凭自己的知识和理解斟酌取舍，不专主一两家而适当兼采他说（考虑到本书的性质和对象，征引范围极有限），也有一些个人的见解和发现阐明。这是一个普及型读本，一般就不在注条中过多说明了。

译者采取的译法，以意译为主，兼用直译。原作是诗，最好当然还是译成诗。这百余篇东西，译者大多做成歌谣体，也有的做成新诗体；格律大多较严整，有的不太严

整；句式和韵脚多不受原诗的约束而自由安排（原诗都是有韵的，或优美或铿锵，和协顺口，由于古今语音的巨大差异，用今语读起来，许多地方不那么叶韵顺口了，有的甚至变得佶屈聱牙）。译诗基本保持同原诗行行对应，便于读者对照阅读。有些地方也改变了同原诗行对应的先后顺序（主要在屈辞），这在该篇（段）后的注条中大都加了说明。译文方面，译者不呆板地死扣训诂，而用比较灵活的现代语，把自己所理解的原诗句蕴涵的意思，尽可能准确而顺畅地表现出来，力求在“信”“雅”“达”三方面都能同原诗靠得近一点（只能说是主观上“力求靠近”而已，恐怕谁也做不到“三全其美”）。完成后的这些东西，自己读起来觉得还算明白达意顺口活泼。借助于注解阅读原文仍感困难的读者，可以只读译文，应该也能获得对原著的相当的认识和感受。这些古典歌辞，语言十分精练，内蕴非常丰富，翻译成让今天一般读者明白的现代语，难免有时要多费一点笔墨，因而译句一般稍长，某些地方也许会让人略感译文不够简练。这也算鱼与熊掌不可兼得的世间万事之一例吧。

本书跟《宋诗宋词三余选读四百首》相似，包含的内容是两个完全独立的部分，本应分别出书。注译者是在一个时间内一鼓作气弄出来的，体例和风格完全一致，为了减少出版方面的事务和时间，也降低一点出版成本，更是想替读者节省一点购置费用，才决定合为一书出版。一般而言，愿意阅读诗经的读者，总是也乐意读楚辞的人，反之亦然。这种“捆绑式”产品想必消费者也乐意接受。

用现代语注释和翻译古代诗歌是一件繁难事，尤其是注译像《诗经》《楚辞》这样的距今久远、且为古人今人反复充分发掘过的古代经典作品，更是吃力不讨好的事。本书不以专精为目标，而以普及为目的。但要想做出一个有点儿创新和特色、能让读者感觉适口宜身的东西来，恐怕难度也不亚于搞高精尖！注译者才疏学浅，不揣冒昧勉为其难来干这种事儿，纵然是怀着诚惶诚恐之心，以一丝不苟的谨畏态度从事，疏漏和谬误仍在所难免，敬祈专家指正。究竟是何货色，留给读者品评。

注译者 2012. 12.

2015. 04. 修改

关于注释体例的一点补充说明：

（1）本书采用文中夹注和篇末注相结合的注释形式。如果把对每篇正文的所有注释文字集中放在篇后做注，对原诗阅读上的完整通畅会更有利，但有不少读者在读诗的原文时常需较多参阅注释，便不得不在正文和篇后注条之间来回跑路，很烦人，也很累人。

（2）对生难词语，一般采用少量文字随文夹注，让一般读者都可以比较顺利地初步

读通全诗。而把细一层深一层的说明阐释内容做成注条列于篇后，让读者得到进一步的帮助。这样做对古诗文基础较弱的读者应该较为便利。

(3) 文中夹注会造成文句的破碎感，让一些古典文学基础较好的读者读起原诗来会感觉不畅快。这部分读者可以跳过那些你无需光顾的括号内夹注小字，只看接下去的大字正文。篇后的注则最好都看一看，相信对你的阅读会有所补益，或许还能激发你的阅读兴趣。

(摘改自《唐诗三余选读五百首》前言) 2015. 4.

目 录

诗 经

国 风

周 南	.....	( 2)
关 雎	.....	( 3)
卷 耳	.....	( 4)
桃 夭	.....	( 5)
芣 苢	.....	( 6)
汉 广	.....	( 7)
召 南	.....	( 8)
草 虫	.....	( 9)
行 露	.....	( 10)
標有梅	.....	( 11)
小 星	.....	( 11)
野有死麇	.....	( 12)
邶 风	.....	( 13)
柏 舟	.....	( 13)
绿 衣	.....	( 14)
燕 燕	.....	( 15)
击 鼓	.....	( 17)
凯 风	.....	( 18)
匏有苦叶	.....	( 19)
谷 风	.....	( 20)
式 微	.....	( 22)
简 兮	.....	( 23)
北 门	.....	( 24)

北	风	(25)
静	女	(26)
邶	风	(27)
柏	舟	(27)
桑	中	(28)
相	鼠	(29)
卫	风	(29)
淇	奥	(30)
硕	人	(31)
氓		(33)
伯	兮	(35)
木	瓜	(36)
王	风	(37)
黍	离	(37)
君子	于役	(38)
兔	爰	(39)
采	葛	(40)
郑	风	(41)
将	仲子	(41)
大	叔于田	(42)
女	曰鸡鸣	(44)
蔣	兮	(45)
狡	童	(45)
褰	裳	(46)
东	门之墠	(46)
风	雨	(47)
子	衿	(48)
扬	之水	(48)
出	其东门	(49)
野	有蔓草	(50)
溱	洧	(51)
齐	风	(52)
鸡	鸣	(52)
东	方之日	(53)
东	方未明	(53)
甫	田	(54)

卢 令	(55)
魏 风	(55)
园有桃	(55)
陟 岵	(56)
伐 檀	(57)
硕 鼠	(59)
唐 风	(60)
蟋 蟀	(60)
椒 聊	(61)
绸 缪	(62)
鸛 羽	(63)
葛 生	(64)
采 芣	(65)
秦 风	(66)
蒹 葭	(66)
晨 风	(67)
无 衣	(68)
陈 风	(69)
宛 丘	(69)
东门之枌	(70)
衡 门	(71)
东门之池	(71)
泽 陂	(72)
桧 风	(73)
隰有苌楚	(73)
曹 风	(74)
候 人	(74)
豳 风	(75)
七 月	(75)
东 山	(79)
狼 跋	(81)

小 雅

常 棣	(82)
采 薇	(84)
鱼 丽	(86)
鸿 雁	(87)

鹤 鸣	(88)
白 驹	(89)
巷 伯	(90)
蓼 莪	(91)
大 东	(93)
北 山	(96)
青 蝇	(97)
采 绿	(97)
隰 桑	(98)
何草不黄	(99)

大 雅

绵	(100)
---	-------

楚 辞

九 歌	(105)
东皇太一	(106)
云中君	(107)
湘 君	(108)
湘夫人	(110)
大司命	(113)
少司命	(114)
东 君	(116)
河 伯	(117)
山 鬼	(118)
国 殇	(120)
礼 魂	(121)
离 骚	(122)
(一)	(122)
(二)	(124)
(三)	(126)
(四)	(127)
(五)	(129)
(六)	(130)
(七)	(130)
(八)	(133)

(九)	(135)
(十)	(137)
(十一)	(138)
(十二)	(139)
(十三)	(141)
(十四)	(143)
招 魂(选段)	(143)
九 章(选五章)	(150)
橘 颂	(150)
抽 思	(152)
哀 郢	(156)
涉 江	(159)
怀 沙	(162)
卜 居	(165)
渔 父	(167)
九 辩	(168)
(其一)	(169)
(其二)	(170)
(其五)	(171)
(其六)	(173)
(其七)	(174)
吊屈原	(175)

诗 经

《诗经》是我国第一部诗歌总集，编成于春秋时代。先秦原只称“诗”，或“三百篇”，汉代儒家列为经典之一，始称《诗经》，并沿用至今。《诗经》是我国古代典籍中最重要的经典之一，共收入西周初年至春秋中叶（公元前11世纪至公元前6世纪）大约五百多年间，产生于今陕西、山西、山东、河南、河北和湖北等地的诗歌三百零五篇。分风、雅、颂三大类：《风》诗包含十五《国风》，有诗一百六十篇；《雅》分《大雅》《小雅》，有诗一百零五篇；《颂》分《周颂》《鲁颂》《商颂》，有诗四十篇。风、雅、颂的区分是由于音乐和用途的不同：“风”，是当时不同地区的乐调，是各地民间歌谣；“雅”，即正声，是周王朝直接统治地区的音乐，大部分是宫廷音乐；“颂”，是“以成功告于神明”的祭歌，是周天子和诸侯用于宗庙祭祀的歌曲。“颂”字也有形容和舒缓的意思，反映了这类歌曲的音乐特征。三百零五篇中，相传大多数是由周王室派专人（古称“行人”）到各地搜集得来（古称“采风”），然后命乐师整理编纂成文。有的（雅诗和颂诗的大部分）则是公卿列土的献诗。朝廷采集和保存诗歌，既是为了充实乐章，供宴享和祭祀时演奏，也是为了“观察民隐”，借以“观风俗，知得失，自考正”。春秋时代，这些诗歌也为士大夫们在政治、外交活动和学术论辩中提供了一种美化和强化语言的有用工具（但这通常是脱离诗句本意的引申附会性我知你明的隐语式应用）。在现代，人们可以通过《诗经》以及《楚辞》等其他许许多多优秀古典诗文，学习至今尚有活泼生命力和强大表现力的优美古代语言，可以在潜心的阅读欣赏中获得高雅的精神享受，还可以作为认识与研究那个时代的民风民情和社会现象社会关系的第一手参考史料。

三百零五篇中，很多是表现“男女相悦”的情诗，也有不少揭露当时政治黑暗、社会不公和反映下层民众疾苦情绪的篇章。部分西周上层统治者祀神祭祖、赞美“王业”的作品，具有重要的史料意义。诗的形式以四言为主，应用“赋”（敷陈其事而直言之）“比”（以彼物比〈譬喻、比拟〉此物）“兴”（先言他物以引起所咏之词）的手法。其优秀篇章，描写生动形象、语言朴素优美，具有很强的艺术感染力，对我国两千多年来文学和语言的发展有深广的影响。

汉代传《诗》者有齐人辕固、鲁人申培、燕人韩婴，以及鲁人毛亨（大毛公）和赵人毛萇（小毛公）四家。鲁、齐、韩三家（今文学派）西汉时立于学官。《毛诗》（古文

学派)晚出,长期在民间传授。四家诗说虽各有特点,但其烦琐注疏、曲解诗意、牵强附会并无二致。毛氏说诗,事实多联系《左传》,以诗附史,以诗明礼。东汉末年,儒学大师郑玄为《毛诗》作笺,学者渐多,其后三家诗亡,《毛诗》独行于世。魏晋以后通行的《诗经》就是《毛诗》。唐代孔颖达整理编纂传笺,作《毛诗正义》(后收入《十三经注疏》),就是今日通行的《毛诗》。宋代朱熹《诗集传》杂采《毛传》《郑笺》,间用三家诗义,并吸取不少前当代学者之说,而以己意为取舍,力求简明扼要,所说与《毛诗序》颇多不同,能纠正其中许多谬误,但有些论点流于主观臆断,甚至把涉及爱情的篇章都说成是“男女淫佚之诗”,表现了封建的道学观点——但这可以一般地看成是卫道士理学家的朱夫子对于毛公那些牵强附会谬说的委婉否定,他用曲折迂回的方式承认这些诗是“男女相与歌咏”的情诗。

国 风

《诗经》的组成部分,包括《周南》《召(shào)南》(合称“二南”)和《邶风》《鄘(yōng)风》《卫风》《王风》《郑风》《齐风》《魏风》《唐风》《秦风》《陈风》《桼(kuài)风》《曹风》《豳(bīn)风》,称十五国风,共一百六十篇。大致是周初至春秋中叶的作品。宋朱熹《诗集传》解释说:“‘国’者,诸侯所封之域;而‘风’者,民俗歌谣之诗也。”即其名称中的下一字为诗体,上一字为地域。汉儒对“风”诗几乎一概解释为对于政治教化的“美”“刺”之作,每多穿凿引申、牵强附会之词,与原诗本意不符。朱熹指出:“凡诗之所谓‘风’者,多出于里巷歌谣之作,所谓男女相与咏歌,各言其情者也。”(《诗集传·序》)现代研究者认为,“风”是带有地方色彩的音乐,十五“国风”就是十五个地方的土乐歌谣,除“二南”产生在黄河以南江汉汝沱一带以外,其余十三“国风”都是黄河流域各地的土乐。其中多数是下层民众的创作,小部分是贵族的作品。其涉及的社会生活面相当广阔,有不少关于爱情婚姻的诗篇,也有反映社会政治矛盾乃至直接揭露统治者丑恶行为的作品。本书从其中选出七十五篇加以注译。

周 南

《诗经·国风》之一,存诗十一篇。汉儒以为“二南”系指地域,《周南》即周公及其继承者所管辖地区的诗篇,大致今陕西、河南之间的作品。周武王灭商后,分岐周故地(岐山下的周原,今陕西凤翔、岐山、扶风、武功一带地方)为周公旦和召公奭(shì)的采邑。周公在周(今陕西岐山县北),召公在召(今陕西岐山县西南)。成王时二公分陕(古地名,今河南陕县西南)而治,周公治陕以东,召公治陕以西。朱熹《诗集传》

解释说：“‘周’，国名；‘南’，南方诸侯之国也。……盖其得之国中者，杂以南国之诗，而谓之‘周南’。……其得之南国者，则直谓之‘召南’。”是说就产地而言，“周南”指“周”和“南”，“召南”指“召”之“南”。“周南”也应是指“周之南”。后代学者多认为，“南”即南国之风，是一种南方曲调，江汉流域的民乐，当是与“风”“雅”“颂”相并列而按音乐的分类。其作品产生的时代，《毛诗序》以为西周初，现代研究者一般认为西周、东周都有。参见《召南》相关说明。

关 雎^{〔一〕}

关关（鸟鸣声）雎鸠（jūjiū，一种水鸟），
在河之洲（水中陆地）。

窈窕（yǎotiǎo，美好的样子）淑女^{〔二〕}，
君子好逑（qiú，配偶）。^{〔三〕}

参差（cēncī，不齐状）荇菜（xìngcài，水生，可食），
左右流（采摘）之（指代荇菜）。^{〔四〕}

窈窕淑女，

寤寐（wùmèi，醒着睡着）求之（指代淑女）。^{〔五〕}

求之不得，

寤寐思服（二字同义，思念）。

悠哉悠哉（悠悠然，久久地。忧思貌），

辗转反侧（卧不安席的状态）。^{〔六〕}

参差荇菜，

左右采之。

窈窕淑女，

琴瑟友（交朋友）之。

参差荇菜，

左右芼（mào，犹“采”）之。

窈窕淑女，

钟鼓乐（使快乐）之。^{〔七〕}

水鸟儿闹呱呱亲热对唱，

在河中小小沙洲上。

好姑娘俏丽又端庄，

好哥儿只想她作对成双。

水荇菜长长短短一大片，

左采采右采采她不紧不慢。

好姑娘俏丽又端庄，

好哥儿醒里梦理想她做伴。

追求她不见成效，

傻小子日日夜夜好难熬。

日悠悠月悠悠忧思不休，

翻过来覆过去睡不着觉。

水荇菜长的长来短的短，

左一把右一把她身姿柔婉。

好姑娘俏丽又端庄，

好哥儿弹琴瑟要把爱意传。

水荇菜高矮肥瘦不一般，

左一把右一把她掐下嫩尖。

好姑娘俏丽又端庄，

敲钟鼓迎进门总有那一天。

〔一〕《诗经》中的诗篇，一般用每篇诗首句中的二至四字做题（也有不少例外）。《关雎》是《诗经》的首篇，也是十五国风的第一篇。《毛诗序》说它是赞颂“后妃之

德”。《诗集传》：“周之文王，生有圣德，又得圣女妣氏（指文王之妃大妣）以为之配。宫中之人，于其始至，见其有幽闲贞静之德，故作是诗。”这些都是穿凿附会的说法。实际上，此诗当是古代一首表现恋情的民歌，唱一个（贵族）青年男子对一个采水荇菜姑娘的思慕和追求，姑娘的美好形象叫他日夜思念，一心想要跟她“琴瑟友之”，进而“钟鼓乐之”娶回家。

〔二〕窈窕：叠韵联绵词，形容女子形貌姣好，诗里形容采芹女体貌标致。淑：美好、善良，这里形容女子气质端庄娴静。淑女：美好贤惠的年轻女子。

〔三〕君子：这个称呼有多种用处。古代对统治者和贵族男子的通称；也泛指有德或才貌出众的男子；也是妻对夫的称呼（犹今之称丈夫为先生）；还可作为男性的敬称等。在以后的译诗中视具体情况选用适当的现代称呼，不另作说明。好逑：“好”读上声 hǎo，美、善，“逑”为名词。“好逑”意犹好对象，佳配；“好”也可读去声 hào，喜、爱，“逑”，看成动词，通“求”，意犹匹配。“好逑”有值得追求、乐意相配之意思。

〔四〕流：与后文的“采”“芣”同义，都是采摘、撷取的意思，因分章换韵而改变文字。

〔五〕睡醒为“寤”，睡着为“寐”。“寤寐”这里犹言日夜，下章同。

〔六〕辗转反侧：意思相似的两组复词，都是指翻来覆去转动身体，形容“君子”心神不宁，整夜在床上翻过来覆过去地睡不着觉。

〔七〕“钟鼓”，与上一章的“琴瑟”一样，诗里都是动词性词组，谓弹琴鼓瑟，敲钟击鼓。“乐”和“友”都做他动词。“友之”，跟她交朋友、处对象；“乐之”，跟她欢喜喜拜堂成亲。“琴瑟友之”“钟鼓乐之”两行诗都是“君子”的想象，或谓愿望。

卷 耳^{〔一〕}

采采（采了又采）卷耳（一种野菜），
不盈（满）顷筐（一种斜口筐）。〔二〕
嗟（叹词）我（采妇自称）怀人，
真（即“置”，放）彼周行（zhōuháng，大路）。

陟（zhì，登上）彼崔嵬（cuīwéi，高山）〔三〕，
我（行人自称）马虺隤（huītuí，疲病状）。
我姑（且）酌彼金罍（léi，古代盛酒器）〔四〕，
维（发语词）以不永怀（长久思念）。

陟彼高冈（“冈”的繁体），
我马玄黄（马病的样子）。〔五〕
我姑酌彼兕觥（sìgōng，兽角酒杯）〔六〕，

采卷耳呀采得心发慌，
老大半天不满一浅筐。
想起我的远行人儿啊，
没心情把筐子撂路旁。

登上那高高的山坡上边，
我的马儿累得四脚打颤。
我且把那铜酒杯来倒个满，
借杯酒寄相思让心宽一宽。

登上那陡陡的峭立山岗，
我的马儿病得两眼发黄。
我且把那犀角杯满满斟上，

维以不永伤（犹“永怀”）。

借杯酒寄相思把悲伤暂忘。

陟彼_··岵（jū，有土的石山）矣！

爬上了那石头山顶啊！

我马_·瘡（tú，过劳致病）矣！

我的马儿病得不轻哟！

我仆_··痡（pū，意同“痛”）矣！

我的仆人累得发晕哟！

云（语助词，无实义）何_·吁（xū，忧叹）矣！

哪一天我才得安宁哟！

[一]《毛诗序》说此诗写后妃辅佐君子之志，让人莫名其妙。《诗集传》谓“后妃以君子不在而思念之”，说是妇思夫，正确，但强扯上“后妃”则是附会。这应是一首妇女怀念远征在外的丈夫，表现分离夫妻相思情的诗歌。诗的主人公分别是夫妻二人：第一章写妻子采卷耳时想起行役在外的丈夫，没精打采，心不在焉；第二、三、四章写丈夫远行途中身劳心瘁的苦况（也可理解为写妻子设身处地想象丈夫长途困苦跋涉的情景，则全诗主人公为妻子一人）。卷耳：多年生草本，又名苍耳、蓂耳，嫩苗可食。

[二] 顷筐：斜口竹筐，畚箕之类，后高前低，容量不大，易装满。

[三] 崔嵬：“土山之戴石者。”（下文“·岵”：“石山戴土曰·岵。”）诗中皆泛指高峻难行的山岗。

[四] 罍：古代一种容器，外形方或圆，小口、广肩、深腹、圈足，有盖和耳（把手），似壶，以盛酒或水。多青铜铸，亦有陶制。

[五] 玄黄：朱熹《诗集传》解释说：“玄马而黄，病极而变色也。”马病得厉害而变色了，可能是毛色发生了变化，也可能是眼色由黑（玄）变黄了，故译作“眼发黄”。一说谓眼花。总之，指马因疲劳过度而在外观上发生的某种病理性改变。

[六] 兕：古代兽名，大概是指犀牛。觥：古代酒器，腹椭圆形或方形，底为圈足或四足，有流（吐水嘴），盖作兽形，也有整体作兽形的。以兽角或青铜制。

桃 天^[-]

桃之_·夭_·夭（茂盛美艳的样子）^[-]，

小小桃树茁壮又光鲜，

灼_·灼（鲜明艳丽的样子）其_·华（同“花”）。

花满枝头红艳艳。

之_·子（这个女子）于_·归（谓女子出嫁）^[-]，

这个姑娘嫁过来，

宜（适宜、相称）其_·室_·家。^[-]

夫妻和乐让人羨。

桃之_·夭_·夭，

小小桃树茁壮又漂亮，

有（作语助，无义）黄（fén，果实繁多貌）其_·实（果实）。^[-]

佳果累累喷喷香。

之子于归，

这个姑娘嫁过来，

宜其_·家_·室。

满堂生辉喜洋洋。

桃之夭夭，
其叶蓁蓁（zhēnzhēn，茂盛貌）。
之子于归，
宜其家人。

小小桃树茁壮又茂盛，
枝叶纷披爱煞人。
这个姑娘嫁过来，
公婆姑嫂笑盈盈。

〔一〕《毛诗序》说此诗是赞美后妃的作品：“《桃夭》，后妃之所致也。不妒忌则男女以正，婚姻以时，国无鳏民。”《诗集传》：“文王之化，自家而国，男女以正，婚姻以时。”都是附会之说。但说“婚姻以时（适时婚嫁）”还是基本符合诗意的。此诗当是一首民间祝贺娶嫁的婚礼歌，祝婚姻美满、家庭幸福。

〔二〕各章首句之“桃”指桃树。夭夭：《传》谓“少好之貌”，意思是说那株桃树幼嫩又美好，以喻“之子于归”正当其时。

〔三〕于归：“于”，往。“归”，指女子嫁归夫家。后即称女子出嫁为“于归”。

〔四〕各章末句的“室家”“家室”“家人”，基本意义差不多，诗里都是指夫家，为换韵而换字。

〔五〕第一章说桃树花繁，第二章说实盛，第三章说叶茂，但桃树是先开花，次发叶，后结果，“实蕢”时早已“叶蓁”，故其第二、三两章的顺序似当掉转。且按室家（夫妻）、家人（亲人）、家室（合家）的顺序来祝颂也较好。且各章或有喻意：首言花好，喻新娘美丽可爱；次（第三章）言叶茂，当喻新妇入门家庭热闹融洽；末（第二章）言实繁，则喻子孙繁衍兴旺。都是吉利语。

采芣苢^{〔一〕}

采采（茂盛鲜艳的样子）芣苢^{〔二〕}，
薄言（二字作语助，发语词）采之。
采采芣苢，
薄言有（取得）之。

车前子儿结满前山后山，
姐妹们快去大采一番。
车前子儿结满前山后山，
快去采它个满筐满篮。

采采芣苢，
薄言掇（duō，摘取）之。
采采芣苢，
薄言捋（luō，顺势抹取）之。

车前子儿结满前山后山，
一串一串摘它进提篮。
车前子儿结满前山后山，
大把大把抹它进提篮。

采采芣苢，
薄言袪（jié，手提衣襟以盛物）之。^{〔三〕}
采采芣苢，
薄言襋（xié，衣襟掖于腰带以盛物）之。

车前子儿结满前山后山，
提起衣襟兜满回家园。
车前子儿结满前山后山，
掖起衣襟塞满回家园。